CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

shíshálh Nation Self-Government Act

Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe

S.C. 1986, c. 27

L.C. 1986, ch. 27

Current to September 30, 2026

Last amended on June 23, 2022

À jour au 30 septembre 2026

Dernière modification le 23 juin 2022

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to September 30, 2026. The last amendments came into force on June 23, 2022. Any amendments that were not in force as of September 30, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 30 septembre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 23 juin 2022. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 30 septembre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting shíshálh Nation self-government

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

3 Rights of Indigenous peoples

3.1 Rights of shíshálh Nation

Purposes of Act

4 Purposes

shíshálh Nation

5 Continuation

Capacity and Powers of shíshálh Nation

6 Capacity of Nation

7 Nation subject to its constitution

Council of shíshálh Nation

8 Governing body

9 Nation to act through Council

Constitution of shíshálh Nation

10 Elements of constitution

12 Amendment to constitution

13 Publication of amendments

Legislative Powers of Council

14 Legislative powers

14.1 Publication of shíshálh laws

15 Legislative powers granted by British Columbia

15.1 Constitution prevails

16 Non-application of Statutory Instruments Act

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et interprétation

2 Définitions

3 Droits des peuples autochtones

3.1 Droits de la Nation shishalhe

Objet de la loi

4 Objet

Nation shishalhe

5 Maintien

Attributions de la Nation shishalhe

6 Capacité

7 Assujettissement à la constitution

Conseil de la Nation shishalhe

8 Organe directeur

9 Intermédiaire

Constitution de la Nation shishalhe

10 Éléments de la constitution

12 Modification de la constitution

13 Publication des modifications

Attributions législatives du conseil

14 Attributions législatives

14.1 Publication des lois shishalhes

15 Délégation législative

15.1 Primauté de la constitution

16 Non-application de la Loi sur les textes réglementaires

shíshálh Nation Government District

17 Continuation
18 Capacity of District
19 Continuation
20 District to act through District Council
21 Transfer to District
22 Additional powers of District

Transfer of Lands

24 Limitations
25 Lands for use and benefit of Nation

Lands Declared to be shíshálh Lands

25.1 Federal and provincial declarations

Disposition of shíshálh Lands

26 Power of the Nation

Registration of shíshálh Lands

27 Reserve Land Register
28 Laws on registration
29 Notice
30 Final list of rights or interests
30.1 Agreement — shíshálh Lands Register
30.2 Establishment of Register
30.3 Regulation-making powers
30.4 Rights or interests continued

shíshálh Lands

31 Class 24 of section 91

Moneys

32 Administration of transferred moneys

Funding

33 Agreements between Minister and Nation
34 Appropriations

District de l'administration de la Nation shishalhe

17 Maintien
18 Capacité
19 Maintien
20 Intermédiaire
21 Transfert au district
22 Attributions supplémentaires

Transfert de terres

24 Réserve
25 Terres à l'usage et au profit de la nation

Terres shishalhes établies par voie déclaratoire

25.1 Déclarations fédérale et provinciale

Disposition des terres shishalhes

26 Pouvoir de la nation

Enregistrement des terres shishalhes

27 Registre des terres de réserve
28 Textes législatifs sur l'enregistrement
29 Avis
30 Liste définitive des droits ou intérêts
30.1 Accord : Registre des terres shishalhes
30.2 Établissement du registre
30.3 Pouvoirs réglementaires
30.4 Maintien des droits ou intérêts

Terres shishalhes

31 Point 24 de l'article 91

Sommes d'argent

32 Gestion des sommes transférées

Financement

33 Accords entre le ministre et la nation
34 Affectation

Application of Indian Act

35 Application of Indian Act

36 Non-application of Indian Act

Application of Laws of Canada

37 Federal laws of general application

37.1 Canadian Charter of Rights and Freedoms

Application of Laws of British Columbia

38 Provincial laws of general application

Application of Laws Relating to Natural Resources

39 Indian Oil and Gas Act

40 Federal law relating to mineral resources

41 Provincial law relating to mineral resources

Application of Former Laws and By-laws

42 Application on shíshálh lands

Governor in Council and Ministers

43 Powers, functions and duties in constitution

Transitional Provisions

44 References to former Act and terminology

Consequential Amendments

Commencement

***61** Coming into force

Application de la Loi sur les indiens

35 Application de la Loi sur les Indiens

36 Non-application de la Loi sur les Indiens

Application des lois fédérales

37 Lois fédérales d'application générale

37.1 Charte canadienne des droits et libertés

Application des lois de la Colombie-Britannique

38 Lois provinciales d'application générale

Application des lois sur les ressources naturelles

39 Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes

40 Loi fédérale sur les ressources minérales

41 Loi provinciale sur les ressources minérales

Application des lois et règlements administratifs antérieurs

42 Application sur les terres shishalhes

Gouverneur en conseil et ministre

43 Attributions prévues par la constitution

Dispositions transitoires

44 Mentions de la loi antérieure et terminologie

Modifications corrélatives

Entrée en vigueur

***61** Entrée en vigueur

S.C. 1986, c. 27

An Act respecting shíshálh Nation self-government

[*Assented to 17th June 1986*]

Preamble

Whereas the Government of Canada is committed to

achieving reconciliation with the shíshálh Nation and other First Nations, through renewed nation-to-nation relationships based on recognition of rights, respect, cooperation and partnership,

responding, to the extent of its authority, to the Calls to Action in the Final Report of the Truth and Reconciliation Commission of Canada and the Calls for Justice in the Final Report of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls, and

implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

Whereas the Government of Canada recognizes that the inherent right of self-government is a right recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

Whereas the Government of Canada also recognizes the shíshálh Nation's unique connection to the land and resources, and that maintaining this connection is essential to the preservation of the Nation's culture, health, economy, laws, systems of governance and, consequently, to the future of the Nation;

Whereas the members of the *Indian Act* Sechelt band, in a referendum held on March 15, 1986, approved of

the enactment of legislation substantially as set out in the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, as it read on October 9, 1986, for the purpose of enabling the Sechelt Indian Band to exercise self-government over its lands, and

L.C. 1986, ch. 27

Loi concernant l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe

[*Sanctionnée le 17 juin 1986*]

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada s'est engagé :

à mener à bien la réconciliation avec la Nation shishalhe et les autres premières nations, grâce à des relations renouvelées de nation à nation qui reposent sur la reconnaissance des droits, le respect, la coopération et le partenariat;

à donner suite, dans la mesure de ses compétences, aux appels à l'action contenus dans le rapport final de la Commission de vérité et réconciliation du Canada et aux appels à la justice contenus dans le rapport final de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées;

à mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

qu'il reconnaît que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale figure parmi les droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

qu'il reconnaît en outre les liens particuliers de la Nation shishalhe avec la terre et les ressources naturelles et que le maintien de ces liens est essentiel pour préserver la culture, la santé, l'économie, les lois et les systèmes de gouvernance de cette nation, et par conséquent pour l'avenir de celle-ci;

que les membres de la bande sechelte antérieure ont consenti, lors du référendum du 15 mars 1986 :

à la prise de mesures législatives semblables à celles énoncées dans la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, dans

the transfer by Her Majesty in right of Canada to the Sechelt Indian Band of fee simple title in all Sechelt reserve lands, recognizing that the Sechelt Indian Band would assume complete responsibility, in accordance with *the Sechelt Indian Band Self-Government Act*, as it read on that date, for the management, administration and control of all Sechelt lands;

And whereas it is appropriate, based on collaborative exchanges between the Government of Canada and the shíshálh Nation, to include in this Act certain elements provided for in self-government agreements;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *shíshálh Nation Self-Government Act*.

1986, c. 27, s. 1; 2022, c. 9, s. 10.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

Band [Repealed, 2022, c. 9, s. 12]

Council means the council continued by subsection 8(1) under the name *hiwus ʔiy te hihewhiwus* and referred to in Part II of the constitution of the shíshálh Nation as amended by Order in Council P.C. 2019-1225 of August 17, 2019; (*conseil*)

District means the shíshálh Nation Government District referred to in section 17; (*district*)

District Council means the shíshálh Nation Government District Council established by subsection 19(1); (*conseil de district*)

former Act means this Act as it read immediately before the coming into force of section 8 of *An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act*

sa version en vigueur le 9 octobre 1986, et destinées à permettre à la bande indienne sechelte d'exercer l'autonomie gouvernementale sur ses terres;

à la dévolution du titre en fief simple des terres des réserves secheltes par Sa Majesté du chef du Canada, la bande indienne sechelte devant assumer l'entière responsabilité, conformément à la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, dans sa version en vigueur à cette date, du contrôle et de la gestion des terres secheltes;

qu'il y a lieu d'inclure dans la présente loi, sur le fondement des échanges collaboratifs entre le gouvernement du Canada et la Nation shishalhe, certains éléments prévus dans des accords sur l'autonomie gouvernementale,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe*.

1986, ch. 27, art. 1; 2022, ch. 9, art. 10.

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

bande [Abrogée, 2022, ch. 9, art. 12]

bande indienne sechelte La bande constituée par le paragraphe 5(1) de la loi antérieure. (*Sechelt Indian Band*)

conseil Le conseil maintenu par le paragraphe 8(1) sous le nom de *hiwus ʔiy te hihewhiwus* et visé à la partie II de la constitution de la Nation shishalhe, modifiée par le décret C.P. 2019-1225 du 17 août 2019. (*Council*)

conseil de district Le conseil constitué par le paragraphe 19(1). (*District Council*)

district Le district de l'administration de la Nation shishalhe visé à l'article 17. (*District*)

loi antérieure La présente loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi portant*

and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts; (*loi antérieure*)

Indigenous peoples of Canada has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*; (*peuples autochtones du Canada*)

Minister means the Minister of Crown-Indigenous Relations; (*ministre*)

Sechelt Indian Band means the Band established by subsection 5(1) of the former Act; (*bande indienne sechelte*)

Sechelt lands [Repealed, 2022, c. 9, s. 12]

shíshálh lands means

(a) lands transferred to the Sechelt Indian Band on October 9, 1986 under section 23 of the former Act, or

(b) lands described in declarations referred to in section 25.1; (*terres shishalhes*)

shíshálh law means a law made by the Council under section 14 or 28. (*loi shishalhe*)

shíshálh Nation means the Nation referred to in section 5; (*Nation shishalhe*)

Lands ceasing to be shíshálh lands

(2) Any shíshálh lands to which the title is sold or otherwise transferred cease to be shíshálh lands.

1986, c. 27, s. 2; 2019, c. 29, s. 373; 2022, c. 9, s. 12.

Rights of Indigenous peoples

3 This Act shall be construed as upholding the Aboriginal rights of the shíshálh Nation and the rights of any other Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

1986, c. 27, s. 3; 2022, c. 9, s. 13.

Rights of shíshálh Nation

3.1 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed as

(a) limiting or restricting the position of the shíshálh Nation or any other person with respect to

mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois. (*former Act*)

loi shishalhe Loi édictée par le conseil en vertu des articles 14 ou 28. (*shíshálh law*)

ministre Le ministre des Relations Couronne-Autochtones. (*Minister*)

Nation shishalhe La nation visée à l'article 5. (*shíshálh Nation*)

peuples autochtones du Canada S'entend au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples of Canada*)

terres secheltes [Abrogée, 2022, ch. 9, art. 12]

terres shishalhes S'entend, selon le cas :

a) des terres transférées à la bande indienne sechelte le 9 octobre 1986, en application de l'article 23 de la loi antérieure;

b) des terres visées par les déclarations prévues à l'article 25.1. (*shíshálh lands*)

Terres cessant d'être des terres shishalhes

(2) Les terres shishalhes dont le titre de propriété est transféré, notamment par vente, cessent d'être des terres shishalhes.

1986, ch. 27, art. 2; 2019, ch. 29, art. 373; 2022, ch. 9, art. 12.

Droits des peuples autochtones

3 La présente loi maintient les droits ancestraux de la Nation shishalhe et les droits des autres peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; elle n'y porte pas atteinte.

1986, ch. 27, art. 3; 2022, ch. 9, art. 13.

Droits de la Nation shishalhe

3.1 Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet :

a) de modifier la position de la Nation shishalhe ou de quiconque au sujet :

(i) des droits ancestraux — y compris le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et le titre

(i) any Aboriginal rights, including the inherent right of self-government and the Aboriginal title, of the Nation that are recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, or

(ii) the Nation's identity as an Indigenous people of Canada; or

(b) restricting the Nation from participating in any process that may be established to implement the inherent right of self-government, including on a regional or national basis.

2022, c. 9, s. 13.

Purposes of Act

Purposes

4 The purposes of this Act are to

(a) support the exercise of aspects of the shíshálh Nation's inherent right of self-government;

(b) support the Nation in its control over and administration of the resources and services available to its members; and

(c) contribute to the implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples as it relates to the self-government of the Nation.

1986, c. 27, s. 4; 2022, c. 9, s. 14.

shíshálh Nation

Continuation

5 The Sechelt Indian Band, established under subsection 5(1) of the former Act, is continued under the name "shíshálh Nation" and, for greater certainty,

(a) the rights, titles, interests, assets, obligations and liabilities of the Sechelt Indian Band, including those of its council, are those of the Nation; and

(b) the members of the Sechelt Indian Band are the members of the Nation.

1986, c. 27, s. 5; 2022, c. 9, s. 14.

ancestral — de la nation reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

(ii) de l'identité de la nation en tant que peuple autochtone du Canada;

b) d'empêcher la nation de participer à tout processus de mise en œuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, notamment à l'échelle régionale ou nationale.

2022, ch. 9, art. 13.

Objet de la loi

Objet

4 La présente loi a pour objet :

a) de soutenir l'exercice de certains éléments du droit inhérent de la Nation shishalhe à l'autonomie gouvernementale;

b) d'appuyer la nation en ce qui touche le contrôle et la gestion par celle-ci des ressources et des services à la disposition de ses membres;

c) de contribuer à la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones en ce qui touche l'autonomie gouvernementale de la nation.

1986, ch. 27, art. 4; 2022, ch. 9, art. 14.

Nation shishalhe

Maintien

5 La bande indienne sechelte, constituée par le paragraphe 5(1) de la loi antérieure, est maintenue sous le nom de « Nation shishalhe » et il est entendu que :

a) les droits, titres, intérêts, actifs, obligations et responsabilités de la bande indienne sechelte — y compris ceux de son conseil — sont ceux de la nation;

b) les membres de la bande indienne sechelte sont membres de la nation.

1986, ch. 27, art. 5; 2022, ch. 9, art. 14.

Capacity and Powers of shíshálh Nation

Capacity of Nation

6 The shíshálh Nation is a legal entity and has, subject to this Act, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, may

(a) enter into contracts or agreements;

(b) acquire and hold property or any right or interest in it, and sell or otherwise dispose of that property, right or interest;

(c) expend or invest moneys;

(d) borrow money;

(e) sue or be sued; and

(f) do such other things as are conducive to the exercise of its rights, powers and privileges.

1986, c. 27, s. 6; 2022, c. 9, s. 16.

Nation subject to its constitution

7 The powers and duties of the shíshálh Nation shall be carried out in accordance with its constitution.

1986, c. 27, s. 7; 2022, c. 9, s. 17.

Council of shíshálh Nation

Governing body

8 (1) The Sechelt Indian Band Council, referred to in section 8 of the former Act, is continued as the council and governing body of the shíshálh Nation under the name *hiwus ʔiy te hihewhiwus*.

Election of members

(2) The members of the council continued under subsection (1) shall be elected in accordance with the constitution of the Nation.

1986, c. 27, s. 8; 2022, c. 9, s. 17.

Nation to act through Council

9 The shíshálh Nation shall act through the Council in exercising its powers and carrying out its duties and functions.

1986, c. 27, s. 9; 2022, c. 9, s. 17.

Attributions de la Nation shishalhe

Capacité

6 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Nation shishalhe est une entité juridique dotée de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique. Elle peut notamment :

a) conclure des contrats ou des accords;

b) acquérir et détenir des biens ou des droits ou intérêts sur eux et en disposer, notamment par vente;

c) procéder à toutes dépenses ou tous investissements;

d) contracter des emprunts;

e) ester en justice;

f) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de ses attributions.

1986, ch. 27, art. 6; 2022, ch. 9, art. 16.

Assujettissement à la constitution

7 La Nation shishalhe est tenue de respecter sa constitution dans l'exercice de ses attributions.

1986, ch. 27, art. 7; 2022, ch. 9, art. 17.

Conseil de la Nation shishalhe

Organe directeur

8 (1) Le conseil de la bande indienne sechelte, visé par l'article 8 de la loi antérieure, est maintenu en tant que conseil et organe directeur de la Nation shishalhe sous le nom de *hiwus ʔiy te hihewhiwus*.

Élection des membres

(2) Les membres du conseil ainsi maintenu sont élus conformément à la constitution de la nation.

1986, ch. 27, art. 8; 2022, ch. 9, art. 17.

Intermédiaire

9 La Nation shishalhe exerce ses attributions par l'intermédiaire du conseil.

1986, ch. 27, art. 9; 2022, ch. 9, art. 17.

Constitution of shíshálh Nation

Elements of constitution

10 (1) The constitution of the shíshálh Nation shall be in writing and shall

(a) establish the composition of the Council, the term of office and tenure of its members and procedures relating to the election of Council members;

(b) establish the procedures or processes to be followed by the Council in exercising the Nation's powers and carrying out its duties;

(c) provide for a system of financial accountability of the Council to the members of the Nation, including audit arrangements and the publication of financial reports;

(c.1) provide for appeals in relation to decisions of the Council and administrative bodies created to assist in the administration of the affairs of the Nation;

(c.2) provide for conflict of interest rules;

(d) include a membership code for the Nation;

(e) establish rules and procedures relating to the holding of referenda referred to in section 12 or paragraph 21(2)(b) or provided for in the constitution;

(f) establish rules and procedures to be followed in respect of the disposition of rights or interests in shíshálh lands;

(g) set out specific legislative powers of the Council selected from among the general classes of matters set out in section 14;

(g.1) establish rules and procedures for the making and amending of shíshálh laws; and

(h) provide for any other matters relating to the exercise of powers and carrying out of duties and functions of the Nation under this Act, including matters related to the government of the Nation or its members, or the management of shíshálh lands, to the extent that the Nation is of the opinion that such matters should be reflected in the constitution.

Membership code

(2) Any membership code established in the constitution of the shíshálh Nation shall respect rights to membership in the *Indian Act* Sechelt band acquired under

Constitution de la Nation shishalhe

Éléments de la constitution

10 (1) La constitution de la Nation shishalhe est écrite; elle comporte les éléments suivants :

a) la composition du conseil, le mandat des conseillers et leur mode d'élection;

b) les modalités d'exercice, par le conseil, des attributions de la nation;

c) la responsabilité financière du conseil devant les membres de la nation, notamment en ce qui concerne la vérification et la publication des états financiers;

c.1) les règles concernant les appels interjetés à l'encontre des décisions du conseil et des organismes administratifs chargés de concourir à la gestion des affaires de la nation;

c.2) les règles régissant les conflits d'intérêts;

d) un code d'appartenance;

e) les modalités de tenue des référendums visés à l'article 12 ou à l'alinéa 21(2)b) ou prévus dans la constitution même, le cas échéant;

f) les règles régissant la disposition des droits ou intérêts sur les terres shishalhes;

g) les attributions législatives du conseil parmi les domaines généraux visés à l'article 14;

g.1) les règles régissant l'édiction et la modification des lois shishalhes;

h) toute autre question liée à l'exercice des attributions de la nation au titre de la présente loi, notamment en ce qui touche l'administration de la nation ou de ses membres ou la gestion des terres shishalhes, dans la mesure où la nation est d'avis que la constitution doit en faire état.

Code d'appartenance

(2) Le code d'appartenance prévu par la constitution de la nation doit respecter tout droit à l'appartenance à la bande sechelte antérieure acquis au titre de la *Loi sur les*

the *Indian Act* immediately prior to the coming into force of the first membership code established after the coming into force of the former Act.

1986, c. 27, s. 10; 2022, c. 9, s. 19.

11 [Repealed, 2022, c. 9, s. 20]

Amendment to constitution

12 The Council may declare an amendment to the constitution of the shíshálh Nation to be in force if the amendment has been approved in a referendum held in accordance with the constitution.

1986, c. 27, s. 12; 2022, c. 9, s. 20.

Publication of amendments

13 The Council shall, as soon as practicable after making a declaration under section 12, make any amendment to the constitution publicly accessible

(a) on the shíshálh Nation's website;

(b) in the *First Nations Gazette*; or

(c) in any other manner that the Council considers equivalent and that allows the public to readily access the amendment.

1986, c. 27, s. 13; 2022, c. 9, s. 20.

Legislative Powers of Council

Legislative powers

14 (1) The Council has, to the extent that it is authorized by the constitution of the shíshálh Nation to do so, the power to make laws in relation to matters coming within any of the following classes of matters:

(a) access to and residence on shíshálh lands;

(b) zoning and land use planning in respect of shíshálh lands;

(b.1) the creation and regulation of rights or interests in shíshálh lands;

(c) the expropriation by the Nation, for community purposes, of rights or interests in shíshálh lands;

(d) the use, construction, maintenance, repair and demolition of buildings and structures on shíshálh lands;

(e) the taxation, for local purposes, of rights or interests in shíshálh lands, and of occupants and tenants of

Indiens avant la prise d'effet du premier code d'appartenance établi après l'entrée en vigueur de la loi antérieure.

1986, ch. 27, art. 10; 2022, ch. 9, art. 19.

11 [Abrogé, 2022, ch. 9, art. 20]

Modification de la constitution

12 Le conseil peut déclarer que telle modification de la constitution de la Nation shishalhe — approuvée par référendum tenu conformément à la constitution — est en vigueur.

1986, ch. 27, art. 12; 2022, ch. 9, art. 20.

Publication des modifications

13 Dès que possible après avoir fait la déclaration prévue à l'article 12, le conseil met à la disposition du public toute modification de la constitution :

a) soit dans le site Web de la Nation shishalhe;

b) soit dans la *Gazette des premières nations*;

c) soit selon toute autre modalité que le conseil juge équivalente et qui permet au public d'y accéder facilement.

1986, ch. 27, art. 13;; 2022, ch. 9, art. 20.

Attributions législatives du conseil

Attributions législatives

14 (1) Le conseil a, dans la mesure où l'y autorise la constitution de la Nation shishalhe, le pouvoir d'édicter des textes législatifs portant sur toute matière comprise dans les domaines suivants :

a) l'accès aux terres shishalhes et la résidence dans leurs limites;

b) le zonage et l'aménagement de ces terres;

b.1) l'établissement et la réglementation des droits ou intérêts sur ces terres;

c) l'expropriation par la nation, pour les besoins de la collectivité, de droits ou d'intérêts sur ces terres;

d) l'utilisation, la construction, l'entretien, la réparation et la démolition de bâtiments sur ces terres;

e) la levée d'impôts fonciers et de taxes à des fins locales à l'égard des droits ou intérêts sur les terres shishalhes, notamment ceux des occupants et locataires

shíshálh lands in respect of their rights or interests in those lands, including assessment, collection and enforcement procedures, as well as appeals relating to such matters;

(f) the administration and management of property belonging to the Nation;

(g) the education of members of the Nation on shíshálh lands;

(h) social and welfare services with respect to members of the Nation;

(h.1) child and family services with respect to the Nation's families and children, including the custody, placement and care of the Nation's children;

(i) health services on shíshálh lands;

(j) the preservation and management of natural resources on shíshálh lands;

(k) the preservation, protection and management of fur-bearing animals, fish and game on shíshálh lands;

(l) public order and safety on shíshálh lands;

(m) the construction, maintenance and management of roads and the regulation of traffic on shíshálh lands;

(n) the operation of businesses, professions and trades on shíshálh lands;

(o) the prohibition of the sale, barter, supply, manufacture or possession of intoxicants on shíshálh lands and any exceptions to a prohibition of possession;

(p) subject to subsection (2), the imposition on summary conviction of fines or imprisonment for the contravention of any shíshálh laws;

(q) the devolution, by testate or intestate succession, of real property of members of the Nation on shíshálh lands and personal property of members of the Nation ordinarily resident on shíshálh lands;

(r) financial administration of the Nation;

(s) the conduct of the Nation's elections and referenda;

(t) the creation of administrative bodies and agencies to assist in the administration of the affaires of the Nation; and

de ces terres, et tout ce qui concerne l'assiette fiscale, la perception de ces impôts et taxes et les mesures d'application de la loi, de même que les appels en ces matières;

f) la gestion des biens appartenant à la nation;

g) l'éducation des membres de la nation sur les terres shishalhes;

h) les services sociaux pour les membres de la nation;

h.1) les services à l'enfance et à la famille pour les enfants et les familles de la nation, notamment en ce qui concerne la garde et le placement de ces enfants et les soins à ceux-ci;

i) les services de santé dans les limites de ces terres;

j) la conservation et la gestion des ressources naturelles de ces terres;

k) la conservation, la protection et la gestion des animaux à fourrure, du poisson et du gibier de ces terres;

l) l'ordre et la sécurité publics sur ces terres;

m) la construction, l'entretien et la gestion des routes, ainsi que la réglementation de la circulation, sur ces terres;

n) le commerce et les autres activités professionnelles sur ces terres;

o) l'interdiction de la vente, du troc, de la fourniture, de la fabrication ou de la possession de spiritueux sur les terres shishalhes, ainsi que les exceptions concernant l'interdiction de possession, le cas échéant;

p) sous réserve du paragraphe (2), l'imposition, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'amendes ou de peines d'emprisonnement pour les violations des lois shishalhes;

q) la dévolution successorale, par voie testamentaire ou *ab intestat*, des biens réels appartenant à des membres de la nation et situés sur les terres shishalhes, et celle des biens personnels des membres qui y résident habituellement;

r) l'administration financière de la nation;

s) la tenue des élections et référendums;

t) la constitution d'organismes administratifs chargés de concourir à la gestion des affaires de la nation;

(u) matters related to the good government of the Nation, its members or shíshálh lands.

u) toute question concernant la bonne administration de la nation et de ses membres et la gestion des terres shishalhes.

Clarification

(1.1) For greater certainty, neither paragraph (1)(h.1) nor the making of any law under that paragraph prevents the shíshálh Nation from making any laws in relation to child and family services referred to in *An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families*.

Précision

(1.1) Il est entendu que ni l'alinéa (1)h.1) ni l'édiction d'un texte législatif en vertu de cet alinéa n'ont pour effet d'empêcher la Nation shishalhe d'édicter des textes législatifs en matière de services à l'enfance et à la famille visés par la *Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis*.

Limit on fine, penalty or imprisonment

(2) A law made in respect of the class of matters set out in paragraph (1)(p) may specify a maximum fine or a maximum term of imprisonment or both, but the maximum fine may not exceed two thousand dollars and the maximum term of imprisonment may not exceed six months.

Plafond

(2) Un texte législatif édicté à l'égard du domaine visé à l'alinéa (1)p) peut fixer un emprisonnement et une amende maximaux, ou l'une de ces peines, sous réserve qu'ils n'excèdent pas six mois ou deux mille dollars.

Laws of British Columbia

(3) For greater certainty, the Council has the power to adopt any laws of British Columbia as its own law if it is authorized by the constitution to make laws in relation to the subject-matter of those laws.

Lois de la Colombie-Britannique

(3) Il demeure entendu que le conseil peut faire siennes les lois de la Colombie-Britannique, si sa constitution lui permet de légiférer relativement aux domaines de ces lois.

Law may require licence or permit

(4) A law made by the Council may require the holding of a licence or permit and may provide for the issuance thereof and fees therefor.

1986, c. 27, s. 14; 2022, c. 9, s. 21.

Licence ou permis

(4) Un texte législatif du conseil peut exiger la détention de licences ou permis et prévoir leur délivrance, ainsi que les droits afférents.

1986, ch. 27, art. 14; 2022, ch. 9, art. 21.

Publication of shíshálh laws

14.1 The Council shall, as soon as practicable after a shíshálh law, or any amendment to it, is made, make that law or amendment publicly accessible

(a) on the shíshálh Nation's website;

(b) in the *First Nations Gazette*; or

(c) in any other manner that the Council considers equivalent and that allows the public to readily access the laws and any amendment to them.

2022, c. 9, s. 22.

Publication des lois shishalhes

14.1 Le conseil met à la disposition du public les lois shishalhes et toute modification de celles-ci, dès que possible après l'édiction ou la modification :

a) soit dans le site Web de la Nation shishalhe;

b) soit dans la *Gazette des premières nations*;

c) soit selon toute autre modalité que le conseil juge équivalente et qui permet au public d'y accéder facilement.

2022, ch. 9, art. 22.

Legislative powers granted by British Columbia

15 The Council may exercise any legislative power granted to it by or pursuant to an Act of the legislature of British Columbia.

Délégation législative

15 Le conseil peut exercer les attributions législatives que lui délègue, sous le régime d'une loi, la législature de la Colombie-Britannique.

Constitution prevails

15.1 In the event of an inconsistency between the provisions of a shíshálh law and the provisions of the constitution of the shíshálh Nation, the provisions of the constitution prevail to the extent of the inconsistency.

2022, c. 9, s. 23.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

16 The *Statutory Instruments Act* does not apply to a shíshálh law.

1986, c. 27, s. 16; 2022, c. 9, s. 23.

shíshálh Nation Government District

Continuation

17 The Sechelt Indian Government District, recognized and deemed to have been established under section 17 of the former Act, is continued under the name "shíshálh Nation Government District" and its jurisdiction — resulting from any transfer under subsections 21(1) and (2) — may be exercised over shíshálh lands, subject to subsections 21(3) to (5).

1986, c. 27, s. 17; 2022, c. 9, s. 23.

Capacity of District

18 The District is a legal entity and has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, may

(a) enter into contracts or agreements;

(b) acquire and hold property or any right or interest in it, and sell or otherwise dispose of that property, right or interest;

(c) expend or invest moneys;

(d) borrow money;

(e) sue or be sued; and

(f) do such other things as are conducive to the exercise of its rights, powers and privileges.

1986, c. 27, s. 18; 2022, c. 9, s. 24.

Continuation

19 (1) The Sechelt Indian Government District Council, established under subsection 19(1) of the former Act, is continued as the governing body of the District under the name "shíshálh Nation Government District Council."

Primauté de la constitution

15.1 Les dispositions de la constitution de la Nation shishalhe l'emportent sur les dispositions incompatibles des lois shishalhes.

2022, ch. 9, art. 23.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

16 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux lois shishalhes.

1986, ch. 27, art. 16; 2022, ch. 9, art. 23.

District de l'administration de la Nation shishalhe

Maintien

17 Le district de l'administration indienne sechelte, reconnu et réputé avoir été constitué par l'article 17 de la loi antérieure, est maintenu sous le nom de « district de l'administration de la Nation shishalhe » et la compétence de celui-ci — issue de tout transfert effectué en vertu des paragraphes 21(1) et (2) — s'exerce sur les terres shishalhes, sous réserve des paragraphes 21(3) à (5).

1986, ch. 27, art. 17; 2022, ch. 9, art. 23.

Capacité

18 Le district est une entité juridique dotée de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique. Il peut notamment :

a) conclure des contrats ou des accords;

b) acquérir et détenir des biens ou des droits ou intérêts sur eux et en disposer, notamment par vente;

c) procéder à toutes dépenses ou à tous investissements;

d) contracter des emprunts;

e) ester en justice;

f) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de ses attributions.

1986, ch. 27, art. 18; 2022, ch. 9, art. 24.

Maintien

19 (1) Le conseil de district de l'administration indienne sechelte, constitué par le paragraphe 19(1) de la loi antérieure, est maintenu en tant qu'organe directeur du district sous le nom de « conseil de district de l'administration de la Nation shishalhe ».

Composition of District Council

(2) The District Council shall consist of the members of the Council.

1986, c. 27, s. 19; 2022, c. 9, s. 25.

District to act through District Council

20 The District shall act through the District Council in exercising its powers and carrying out its duties and functions.

Transfer to District

21 (1) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, transfer any of the powers, duties or functions of the shíshálh Nation or the Council under this Act or the constitution of the Nation to the District, except those relating to membership in the Nation and the disposition of rights or interests in shíshálh lands.

Conditions for order

(2) The Governor in Council shall not make an order under subsection (1) unless he or she is satisfied that

(a) the legislature of British Columbia has passed legislation respecting the District and that legislation is in force; and

(b) the transfer of the powers, duties and functions specified in the order has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Nation.

Transfer — legislation amended

(3) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, transfer to the Nation or the Council, as the case may be, any of the powers, duties and functions that were transferred to the District under subsection (1) or under subsection 21(2) of the former Act, if the legislation referred to in paragraph (2)(a) is amended.

Condition for order

(4) The Governor in Council shall not make an order under subsection (3) unless he or she is satisfied that the transfer of powers, duties and functions specified in the order has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Nation.

Transfer — legislation repealed

(5) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, declare that sections 17 to 20 are no longer in force and transfer, to the Nation or the Council, as the case may be, the powers, duties and functions that

Composition

(2) Le conseil de district se compose des membres du conseil.

1986, ch. 27, art. 19; 2022, ch. 9, art. 25.

Intermédiaire

20 Le district agit, dans le cadre de ses attributions, par l'intermédiaire du conseil de district.

Transfert au district

21 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, transférer au district telles des attributions de la Nation shishalhe ou du conseil prévues par la présente loi ou la constitution de la nation, à l'exception de celles relatives à l'appartenance à la nation et à la disposition des droits ou intérêts sur les terres shishalhes.

Conditions

(2) Le gouverneur en conseil ne peut prendre le décret que s'il est convaincu :

a) d'une part, qu'une loi de la législature de la Colombie-Britannique relative au district est en vigueur;

b) d'autre part, que le transfert d'attributions visé par le décret a été approuvé par référendum tenu conformément à la constitution de la nation.

Transfert : loi modifiée

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, transférer à la nation ou au conseil les attributions qui ont été transférées au district en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 21(2) de la loi antérieure, si la loi visée à l'alinéa (2)a) est modifiée.

Condition

(4) Le gouverneur en conseil ne prend un décret en vertu du paragraphe (3) que s'il est convaincu que le transfert des attributions visé par le décret a été approuvé par référendum tenu conformément à la constitution de la nation.

Transfert : loi abrogée

(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, déclarer que les articles 17 à 20 ne sont plus en vigueur et transférer à la nation ou au conseil les attributions qui ont été transférées au district

were transferred to the District under subsection (1) or under subsection 21(2) of the former Act, if the legislation referred to in paragraph (2)(a) is no longer in force.

1986, c. 27, s. 21; 2022, c. 9, s. 26.

Additional powers of District

22 The District may exercise any legislative power granted to it by or pursuant to an Act of the legislature of British Columbia.

Transfer of Lands

23 [Repealed, 2022, c. 9, s. 27]

Limitations

24 The fee simple title of the shíshálh Nation in the lands transferred to it under section 23 of the former Act is subject to

(a) any rights or interests recognized or established by the agreement entered into between Canada and British Columbia on January 26, 1943, relating to the ownership and exploitation of minerals, the *British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 1943-44 and the *Indian Reserve Mineral Resource Act* of British Columbia, R.S.B.C. 1979, c. 192;

(b) the conditions of conveyance set out in British Columbia Order in Council No. 1036 of July 29, 1938, as amended by British Columbia Order in Council No. 1555 of May 13, 1969, in respect of the lands conveyed to Her Majesty in right of Canada by that Order in Council; and

(c) any rights or interests under a mortgage, lease, occupation permit, certificate of possession or other grant or authorization in respect of the lands that exist on the coming into force of this section.

1986, c. 27, s. 24; 2022, c. 9, s. 28.

Lands for use and benefit of Nation

25 The shíshálh Nation holds shíshálh lands for the use and benefit of the Nation and its members.

1986, c. 27, s. 25; 2022, c. 9, s. 29.

en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 21(2) de la loi antérieure, si la loi visée à l'alinéa (2)a) n'est plus en vigueur.

1986, ch. 27, art. 21; 2022, ch. 9, art. 26.

Attributions supplémentaires

22 Le district peut exercer les attributions législatives que lui délègue, sous le régime d'une loi, la législature de la Colombie-Britannique.

Transfert de terres

23 [Abrogé, 2022, ch. 9, art. 27]

Réserve

24 Le titre en fief simple de la Nation shishalhe sur les terres transférées sous le régime de l'article 23 de la loi antérieure est assujetti :

a) aux droits ou intérêts reconnus ou établis par l'accord conclu entre le Canada et la Colombie-Britannique le 26 janvier 1943 relatif à la propriété et à l'exploitation de minéraux, par la *Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique*, chapitre 19 des Statuts du Canada (1943-1944), et par la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Indian Reserve Mineral Resource Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 192;

b) aux conditions de transfert énoncées dans le texte intitulé *British Columbia Order in Council*, numéro 1036 du 29 juillet 1938, modifié par le *British Columbia Order in Council*, numéro 1555 du 13 mai 1969, à l'égard des terres transférées à Sa Majesté du chef du Canada sous leur régime;

c) aux droits ou intérêts conférés par tout titre — hypothèque, bail, permis d'occupation, certificat de possession ou autre — en cours de validité à l'égard des terres à l'entrée en vigueur du présent article.

1986, ch. 27, art. 24; 2022, ch. 9, art. 28.

Terres à l'usage et au profit de la nation

25 La Nation shishalhe détient les terres shishalhes pour son usage et son profit et pour ceux de ses membres.

1986, ch. 27, art. 25; 2022, ch. 9, art. 29.

Lands Declared to be shíshálh Lands

Federal and provincial declarations

25.1 Lands in British Columbia are shíshálh lands if they are declared to be shíshálh lands for the purposes of this Act by both

(a) the Governor in Council, by order; and

(b) the Lieutenant Governor in Council of British Columbia.

2022, c. 9, s. 29.

Disposition of shíshálh Lands

Power of the Nation

26 The shíshálh Nation has full power to dispose of any shíshálh lands and any rights or interests in those lands but shall not do so except in accordance with the procedure established in its constitution.

1986, c. 27, s. 26; 2022, c. 9, s. 29.

Registration of shíshálh Lands

Reserve Land Register

27 (1) Subject to subsection (2), particulars relating to all transactions respecting shíshálh lands shall be entered in the Reserve Land Register kept under section 21 of the *Indian Act*.

Exception

(2) This section does not apply with respect to

(a) any shíshálh lands that are registered pursuant to section 28; or

(b) the rights or interests in shíshálh lands referred to in sections 30.1 to 30.4.

1986, c. 27, s. 27; 2022, c. 9, s. 29.

Laws on registration

28 The Council may make laws authorizing the registration, in accordance with the laws of British Columbia, of estates or interests in any shíshálh lands specified in the laws of the Council, and for that purpose may make laws

Terres shishalhes établies par voie déclaratoire

Déclarations fédérale et provinciale

25.1 Sont également des terres shishalhes les terres situées en Colombie-Britannique qui font l'objet à la fois :

a) d'une déclaration, par décret du gouverneur en conseil, à l'effet qu'elles sont des terres shishalhes pour l'application de la présente loi;

b) d'une déclaration au même effet par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province.

2022, ch. 9, art. 29.

Disposition des terres shishalhes

Pouvoir de la nation

26 La Nation shishalhe peut disposer de toute terre shishalhe et des droits ou intérêts sur celle-ci; toutefois, l'exercice de ce pouvoir est subordonné aux modalités fixées dans sa constitution.

1986, ch. 27, art. 26; 2022, ch. 9, art. 29.

Enregistrement des terres shishalhes

Registre des terres de réserve

27 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements relatifs aux opérations visant les terres shishalhes sont consignés au registre des terres de réserve tenu au titre de l'article 21 de la *Loi sur les Indiens*.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas :

a) aux terres shishalhes enregistrées sous le régime de l'article 28;

b) aux droits ou intérêts sur des terres shishalhes visés aux articles 30.1 à 30.4.

1986, ch. 27, art. 27; 2022, ch. 9, art. 29.

Textes législatifs sur l'enregistrement

28 Le conseil peut, par texte législatif, autoriser l'enregistrement des domaines ou intérêts sur des terres shishalhes conformément aux lois de la Colombie-Britannique et, à cette fin, rendre toute loi de la province applicable à ces terres.

1986, ch. 27, art. 28; 2022, ch. 9, art. 29.

making any laws of British Columbia applicable to those shíshálh lands.

1986, c. 27, s. 28; 2022, c. 9, s. 29.

Notice

29 (1) Where a law is made under section 28, the Council shall forthwith

(a) cause to be published in a local newspaper of general circulation notice of the law with a legal description of the lands to which it relates; and

(b) give notice thereof to the Minister, or a person designated by the Minister for that purpose, and provide the Minister or that person with a copy of the law and a survey plan and legal description of the lands to which it relates.

Minister to provide particulars to Council

(2) The Minister shall without delay, and in any event not later than 30 days after receipt of notice of a law under subsection (1) in respect of any shíshálh lands,

(a) cause to be provided to the Council a list of all particulars entered on the Reserve Land Register kept under section 21 of the *Indian Act* in respect of those lands; and

(b) cause to be sent to any person who appears from the Reserve Land Register to have any right or interest in those lands, at the person's latest known address, a notice indicating that

(i) a law has been made under subsection (1) in respect of those lands, and

(ii) that person may not request any modification of the Register unless he does so within the time period referred to in subsection (3).

List to be posted

(3) The Council shall, immediately on receipt of the list referred to in paragraph (2)(a), cause the list or a copy of it to be posted in a conspicuous place on both the lands to which it relates and at another location on shíshálh lands, and shall indicate on the list that a person can request a modification of the Reserve Land Register only if they do so within 30 days after a date indicated on the list, which date is the date on which the list was provided to the Council.

Request for modification

(4) Any person may, within the time period referred to in subsection (3), make a request to the Minister for a modification of the Reserve Land Register.

Avis

29 (1) Le conseil fait publier sans délai, dans un journal local de diffusion générale, un avis de tout texte législatif édicté sous le régime de l'article 28 avec description des terres en cause. Il en avise également le ministre, ou son délégué, et lui remet un double du texte, un plan cadastral et la description de ces terres.

Information du conseil par le ministre

(2) Le ministre fait remettre au conseil sans délai, et au plus tard trente jours après réception de l'avis mentionné au paragraphe (1), la liste de tous les renseignements inscrits au registre des terres de réserve à l'égard des terres en cause et fait expédier aux titulaires de droits ou intérêts sur ces terres, à leur dernière adresse connue, un avis portant qu'un texte législatif a été édicté sous le régime du paragraphe (1) à l'égard de ces terres et que ceux-ci ne peuvent demander la modification du registre que dans le délai imparti au paragraphe (3).

Affichage de la liste

(3) Le conseil est tenu, dès réception de la liste, d'en faire afficher bien en vue le texte ou un double à la fois sur les terres en cause et à un autre endroit sur les terres shishalhes. Il est également tenu d'y indiquer que la modification du registre ne peut être demandée que dans les trente jours suivant la date inscrite sur la liste, laquelle correspond à la date de remise de la liste au conseil.

Demande de modification

(4) Chacun peut, au cours du délai visé au paragraphe (3), demander au ministre la modification du registre des terres de réserve.

Consideration of request

(5) The Minister, or a person designated by the Minister for that purpose, shall consider a request under subsection (4) forthwith on receipt, and a decision of the Minister or the designated person on the matter shall be final.

1986, c. 27, s. 29; 2022, c. 9, s. 30.

Final list of rights or interests

30 (1) The Minister shall cause to be prepared, within 10 days after the end of the period referred to in subsection 29(3), a final list of all rights or interests in shíshálh lands in respect of which a shíshálh law is made under section 28.

Copies to be provided

(2) The Minister shall cause a copy of every final list prepared under subsection (1) to be provided forthwith to the Council and to an official designated for that purpose by the government of British Columbia.

Final list determinative

(3) A final list prepared under subsection (1) is for all purposes determinative of all rights and interests in the lands to which it relates as of the time the list is prepared.

1986, c. 27, s. 30; 2022, c. 9, s. 31.

Agreement — shíshálh Lands Register

30.1 The Minister may enter into an agreement with the shíshálh Nation respecting the establishment of a register, to be known as the shíshálh Lands Register, for the registration of the legal descriptions of shíshálh lands and of rights or interests in those lands.

2022, c. 9, s. 32.

Establishment of Register

30.2 The Minister shall establish the shíshálh Lands Register in accordance with any agreement entered into under section 30.1.

2022, c. 9, s. 32.

Regulation-making powers

30.3 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the shíshálh Lands Register, including regulations respecting

(a) the administration of the Register;

(b) the registration of legal descriptions of shíshálh lands;

Examen de la demande

(5) Le ministre, ou son délégué, est tenu d'examiner la demande dès sa réception; sa décision en l'espèce est définitive.

1986, ch. 27, art. 29; 2022, ch. 9, art. 30.

Liste définitive des droits ou intérêts

30 (1) Le ministre fait établir, dans les dix jours suivant l'expiration du délai visé au paragraphe 29(3), la liste définitive des droits ou intérêts sur les terres shishalhes visées par une loi shishalhe édictée sous le régime de l'article 28.

Double

(2) Le ministre fait remettre un double de la liste définitive au conseil et au fonctionnaire désigné à cette fin par le gouvernement de la Colombie-Britannique.

Caractère de la liste

(3) La liste définitive est la seule référence quant aux droits ou intérêts sur les terres qu'elle vise à compter de la date de son établissement.

1986, ch. 27, art. 30; 2022, ch. 9, art. 31.

Accord : Registre des terres shishalhes

30.1 Le ministre peut conclure avec la Nation shishalhe un accord concernant l'établissement d'un registre appelé « Registre des terres shishalhes » pour l'enregistrement des descriptions officielles des terres shishalhes et des droits ou intérêts sur celles-ci.

2022, ch. 9, art. 32.

Établissement du registre

30.2 Le ministre établit le Registre des terres shishalhes en conformité avec l'accord ainsi conclu.

2022, ch. 9, art. 32.

Pouvoirs réglementaires

30.3 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements concernant le Registre des terres shishalhes, notamment en ce qui touche :

a) sa tenue;

b) l'enregistrement des descriptions officielles des terres shishalhes;

(c) the registration of rights or interests in shíshálh lands and the effects of their registration, including priorities;

(d) the recording of any other matter; and

(e) the transfer of the administration of the Register to any person or body.

(c) l'enregistrement des droits ou intérêts sur ces terres et les effets de leur enregistrement, notamment sur le rang des droits ou intérêts entre eux;

d) tout autre enregistrement pouvant y être fait;

e) le transfert de la tenue du registre à toute personne ou à tout organisme.

Adaptation of sections 28 to 30

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the manner in which sections 28 to 30 apply in the case of the establishment of the shíshálh Lands Register under section 30.2, and adapting those sections for the purposes of that application.

Adaptation des articles 28 à 30

(2) Il peut en outre, sur recommandation du ministre, prendre des règlements pour prévoir selon quelles modalités les articles 28 à 30 s'appliquent en cas d'établissement du Registre des terres shishalhes et adapter ces articles à cette application.

Collaboration with Nation

(3) The Minister shall ensure that the shíshálh Nation is afforded a meaningful opportunity to collaborate in policy development leading to the making of regulations under subsection (1) or (2).

2022, c. 9, s. 32.

Collaboration avec la nation

(3) Le ministre veille à ce que la Nation shishalhe ait une réelle possibilité de collaborer à l'élaboration des orientations qui sous-tendent la prise des règlements en vertu des paragraphes (1) ou (2).

2022, ch. 9, art. 32.

Rights or interests continued

30.4 (1) On the day on which the shíshálh Lands Register is established, rights or interests in shíshálh lands that are registered in the register referred to in section 27 continue in accordance with their terms.

Maintien des droits ou intérêts

30.4 (1) À la date de l'établissement du Registre des terres shishalhes, les droits ou intérêts sur les terres shishalhes enregistrés dans le registre visé à l'article 27, ainsi que les conditions dont ils sont assortis, sont maintenus.

Recording of continued rights or interests

(2) The shíshálh Nation shall, as soon as practicable after the shíshálh Lands Register is established, record the rights or interests in shíshálh lands continued under subsection (1) in that register.

Enregistrement des droits ou intérêts maintenus

(2) Dès que possible après l'établissement du Registre des terres shishalhes, la Nation shishalhe y enregistre les droits ou intérêts ainsi maintenus.

Recording of new rights or interests

(3) From the day on which the shíshálh Lands Register is established, any registration of new rights or interests in shíshálh lands shall be recorded in that register and not in the register referred to in section 27.

Enregistrement des nouveaux droits ou intérêts

(3) À compter de la date d'établissement du Registre des terres shishalhes, l'enregistrement de nouveaux droits ou intérêts sur les terres shishalhes s'effectue dans ce registre et non dans celui visé à l'article 27.

Exception

(4) This section does not apply with respect to any shíshálh lands that are registered pursuant to section 28.

2022, c. 9, s. 32.

Exception

(4) Le présent article ne s'applique pas aux terres shishalhes enregistrées sous le régime de l'article 28.

2022, ch. 9, art. 32.

shíshálh Lands

Class 24 of section 91

31 (1) For greater certainty, shíshálh lands are lands reserved for the Indians within the meaning of Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

Clarification

(2) For greater certainty, lands that cease to be shíshálh lands under subsection 2(2) are not lands reserved for the Indians within the meaning of Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

1986, c. 27, s. 31; 2022, c. 9, s. 32.

Moneys

Administration of transferred moneys

32 Moneys transferred under subsection 32(1) of the former Act shall be administered in accordance with the constitution of the shíshálh Nation and shíshálh laws.

1986, c. 27, s. 32; 2022, c. 9, s. 33.

Funding

Agreements between Minister and Nation

33 The Minister may enter into an agreement with the shíshálh Nation under which funding would be provided by the Government of Canada to the Nation in the form of grants over such period of time, and subject to such terms as are specified in the agreement.

1986, c. 27, s. 33; 2022, c. 9, s. 34.

Appropriations

34 Any amounts required for the purposes of section 33 shall be paid out of such moneys as may be appropriated by Parliament for those purposes.

Application of Indian Act

Application of *Indian Act*

35 (1) Subject to section 36, the *Indian Act* applies, with any necessary modifications, in respect of the shíshálh Nation, its members, the Council and shíshálh lands except to the extent that the *Indian Act* is inconsistent with this Act, the constitution of the Nation or a shíshálh law.

Terres shishalhes

Point 24 de l'article 91

31 (1) Il est entendu que les terres shishalhes sont des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Précision

(2) Il est entendu que les terres qui cessent d'être des terres shishalhes, en application du paragraphe 2(2), ne sont pas des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

1986, ch. 27, art. 31; 2022, ch. 9, art. 32.

Sommes d'argent

Gestion des sommes transférées

32 Les sommes transférées en application du paragraphe 32(1) de la loi antérieure sont gérées conformément à la constitution de la Nation shishalhe et aux lois shishalhes.

1986, ch. 27, art. 32; 2022, ch. 9, art. 33.

Financement

Accords entre le ministre et la nation

33 Le ministre peut conclure avec la Nation shishalhe un accord prévoyant l'octroi par le gouvernement fédéral d'un financement sous forme de subventions à la nation pour les périodes et aux conditions stipulées dans l'accord.

1986, ch. 27, art. 33; 2022, ch. 9, art. 34.

Affectation

34 Les montants requis pour l'application de l'article 33 sont prélevés sur les crédits affectés à cet effet par le Parlement.

Application de la Loi sur les indiens

Application de la *Loi sur les Indiens*

35 (1) Sous réserve de l'article 36, la *Loi sur les Indiens* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la Nation shishalhe, à ses membres, au conseil et aux terres shishalhes, sauf dans la mesure de son incompatibilité avec la présente loi, la constitution de la nation ou les lois shishalhes.

Indians

(2) For greater certainty, the *Indian Act* applies for the purpose of determining which members of the Nation are Indians within the meaning of that Act.

Taxation provisions

(3) For greater certainty, section 87 of the *Indian Act* applies, with any necessary modifications, in respect of the Nation and its members who are Indians within the meaning of that Act, subject to any shíshálh law in relation to the class of matters set out in paragraph 14(1)(e).

1986, c. 27, s. 35; 2022, c. 9, s. 35.

Non-application of *Indian Act*

36 The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order,

(a) declare that the *Indian Act* or any provision of that Act does not apply to the shíshálh Nation, its members or any portion of shíshálh lands; and

(b) revoke any such order.

1986, c. 27, s. 36; 2022, c. 9, s. 35.

Application of Laws of Canada

Federal laws of general application

37 All federal laws of general application in force in Canada apply in respect of the shíshálh Nation, its members and shíshálh lands except to the extent that those laws are inconsistent with this Act.

1986, c. 27, s. 37; 2022, c. 9, s. 36.

Canadian Charter of Rights and Freedoms

37.1 The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of the Council, the District Council and any administrative bodies and agencies referred to in paragraph 14(1)(t) in respect of matters within their authority under this Act or the constitution of the shíshálh Nation, with due regard for section 25 of the Charter which provides that the guarantee in the Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada.

2022, c. 9, s. 36.

Détermination de la qualité

(2) Il est entendu que la *Loi sur les Indiens* s'applique à la détermination du statut d'Indiens — au sens de cette loi — des membres de la nation.

Dispositions fiscales

(3) Il est entendu que l'article 87 de la *Loi sur les Indiens* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la nation et à ceux de ses membres ayant le statut d'Indiens au sens de cette loi, sous réserve des lois shishalhes relatives au domaine visé à l'alinéa 14(1)e).

1986, ch. 27, art. 35; 2022, ch. 9, art. 35.

Non-application de la *Loi sur les Indiens*

36 Le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, déclarer que la *Loi sur les Indiens* ou telle de ses dispositions ne s'applique pas à la Nation shishalhe, à ses membres ou à telle partie des terres shishalhes ou encore révoquer un tel décret.

1986, ch. 27, art. 36; 2022, ch. 9, art. 35.

Application des lois fédérales

Lois fédérales d'application générale

37 Les lois fédérales d'application générale en vigueur au Canada s'appliquent à la Nation shishalhe, à ses membres et aux terres shishalhes, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec la présente loi.

1986, ch. 27, art. 37; 2022, ch. 9, art. 36.

Charte canadienne des droits et libertés

37.1 La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique au conseil, au conseil de district et aux organismes administratifs visés à l'alinéa 14(1)t) en ce qui touche les questions relevant de leur compétence au titre de la présente loi ou de la constitution de la Nation shishalhe, compte tenu de l'article 25 de la Charte qui prévoit que le fait que celle-ci garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples autochtones du Canada.

2022, ch. 9, art. 36.

Application of Laws of British Columbia

Provincial laws of general application

38 Laws of general application of British Columbia apply in respect of the members of the shíshálh Nation except to the extent that those laws are inconsistent with the terms of any treaty, this or any other Act of Parliament, the constitution of the Nation or a shíshálh law.

1986, c. 27, s. 38; 2022, c. 9, s. 37.

Application of Laws Relating to Natural Resources

Indian Oil and Gas Act

39 The *Indian Oil and Gas Act* applies, with any necessary modifications, in respect of the shíshálh Nation, its members, the Council and shíshálh lands.

1986, c. 27, s. 39; 2022, c. 9, s. 38.

Federal law relating to mineral resources

40 The *British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 1943-44, applies in respect of shíshálh lands.

1986, c. 27, s. 40; 2022, c. 9, s. 38.

Provincial law relating to mineral resources

41 The *Indian Reserve Mineral Resource Act* of British Columbia, R.S.B.C. 1979, c. 192, applies in respect of shíshálh lands.

1986, c. 27, s. 41; 2022, c. 9, s. 38.

Application of Former Laws and By-laws

Application on shíshálh lands

42 Laws of the Sechelt Indian Band and by-laws of the *Indian Act* Sechelt band referred to in section 42 of the former Act — as well as laws or by-laws of the Sechelt Indian Government District made following the transfer or granting of legislative powers under section 21 or 22 of the former Act — that applied to Sechelt lands, as defined in section 2 of the former Act, on the day on which section 8 of *An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations*

Application des lois de la Colombie-Britannique

Lois provinciales d'application générale

38 Les lois de la Colombie-Britannique d'application générale s'appliquent aux membres de la Nation shishalhe, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec un traité, la présente loi ou toute autre loi fédérale, la constitution de la nation ou les lois shishalhes.

1986, ch. 27, art. 38; 2022, ch. 9, art. 37.

Application des lois sur les ressources naturelles

Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes

39 La *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la Nation shishalhe, à ses membres, au conseil et aux terres shishalhes.

1986, ch. 27, art. 39; 2022, ch. 9, art. 38.

Loi fédérale sur les ressources minérales

40 La *Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique*, chapitre 19 des Statuts du Canada (1943-1944), s'applique aux terres shishalhes.

1986, ch. 27, art. 40; 2022, ch. 9, art. 38.

Loi provinciale sur les ressources minérales

41 La loi de la Colombie-Britannique intitulée *Indian Reserve Mineral Resource Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 192, s'applique aux terres shishalhes.

1986, ch. 27, art. 41; 2022, ch. 9, art. 38.

Application des lois et règlements administratifs antérieurs

Application sur les terres shishalhes

42 À la date d'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois*, les lois de la bande indienne sechelte ainsi que les règlements administratifs de la bande sechelte antérieure visés à l'article 42 de la loi antérieure — et les lois et les

Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts comes into force, remain in force and apply to shíshálh lands and in respect of the members of the shíshálh Nation except to the extent that the laws or by-laws are inconsistent with this Act, the constitution of the Nation or a shíshálh law.

1986, c. 27, s. 42; 2022, c. 9, s. 38.

règlements administratifs du district de l'administration indienne sechelte édictés après le transfert ou la délégation d'attributions législatives au titre des articles 21 ou 22 de la loi antérieure — qui s'appliquaient aux terres secheltes, au sens de l'article 2 de la loi antérieure, demeurent en vigueur et s'appliquent aux terres shishalhes ainsi qu'aux membres de la Nation shishalhe, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec la présente loi, la constitution de la nation ou les lois shishalhes.

1986, ch. 27, art. 42; 2022, ch. 9, art. 38.

Governor in Council and Ministers

Powers, functions and duties in constitution

43 The Governor in Council or any Minister of the Crown may exercise any powers and carry out any functions or duties that the Governor in Council or Minister is authorized under the constitution of the shíshálh Nation to exercise or carry out.

1986, c. 27, s. 43; 2022, c. 9, s. 39.

Gouverneur en conseil et ministre

Attributions prévues par la constitution

43 Le gouverneur en conseil ou tout ministre peut exercer telle des attributions que le gouverneur en conseil ou le ministre peuvent exercer en vertu de la constitution de la Nation shishalhe.

1986, ch. 27, art. 43; 2022, ch. 9, art. 39.

Transitional Provisions

References to former Act and terminology

44 Unless the context otherwise requires, in any law of the Sechelt Indian Band and by-law of the *Indian Act* Sechelt band, referred to in section 42 of the former Act, laws or by-laws of the Sechelt Indian Government District made following the transfer or granting of legislative powers under section 21 or 22 of the former Act, as well as in documents, including licences and other authorizations, contracts and other instruments that were issued, granted, entered into or made in accordance with the former Act,

(a) any reference to the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, or any provision of that Act, is to be read as a reference to this Act or any relevant provision of this Act;

(b) any reference to the Sechelt Indian Band is to be read as a reference to the shíshálh Nation;

(c) any reference to the Sechelt Indian Band Council is to be read as a reference to the council of the Nation;

(d) any reference to the constitution of the Sechelt Indian Band, or any provision of that constitution, is to be read as a reference to the constitution of the Nation or any relevant provision of that constitution;

Dispositions transitoires

Mentions de la loi antérieure et terminologie

44 Sauf indication contraire du contexte, dans les lois de la bande indienne sechelte et les règlements administratifs de la bande sechelte antérieure visés à l'article 42 de la loi antérieure, les lois et les règlements administratifs du district de l'administration indienne sechelte édictés après le transfert ou la délégation d'attributions législatives au titre des articles 21 ou 22 de la loi antérieure, ainsi que dans les documents — notamment les permis et autres autorisations, les contrats et les autres actes — délivrés, accordés, conclus ou faits en conformité avec la loi antérieure :

a) toute mention de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, ou d'une disposition de celle-ci, vaut mention de la présente loi ou de la disposition correspondante dans celle-ci;

b) toute mention de la bande indienne sechelte vaut mention de la Nation shishalhe;

c) toute mention du conseil de la bande indienne sechelte vaut mention du conseil de la nation;

d) toute mention de la constitution de la bande indienne sechelte, ou d'une disposition de celle-ci, vaut mention de la constitution de la nation ou de la disposition correspondante dans celle-ci;

(e) any reference to a law of the Sechelt Indian Band, or any provision of that law, is to be read as a reference to a relevant shíshálh law or any relevant provision of that law;

(f) any reference to a law or by-law of the Sechelt Indian Government District, or any provision of that law or by-law, is to be read as a reference to a relevant law or by-law of the shíshálh Nation Government District or any relevant provision of that law or by-law; and

(g) any reference to Sechelt lands is to be read as a reference to shíshálh lands.

1986, c. 27, s. 44; 2022, c. 9, s. 40.

45 [Repealed, 2022, c. 9, s. 40]

46 [Repealed, 2022, c. 9, s. 40]

Consequential Amendments

47 to 60 [Amendments to other Acts]

Commencement

Coming into force

***61** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

* [Note: Act, except sections 17 to 20, in force October 9, 1986, *see* SI/86-193; sections 17 to 20 in force, *see* SI/88-48.]

e) toute mention d'une loi de la bande indienne sechelte, ou d'une disposition de celle-ci, vaut mention d'une loi shishalhe correspondante ou de la disposition correspondante dans celle-ci;

f) toute mention d'une loi ou d'un règlement administratif du district de l'administration indienne sechelte, ou d'une disposition de cette loi ou de ce règlement administratif, vaut mention d'une loi ou d'un règlement administratif du district de l'administration de la Nation shishalhe correspondant ou de la disposition correspondante dans cette loi ou ce règlement administratif;

g) toute mention des terres secheltes vaut mention des terres shishalhes.

1986, ch. 27, art. 44; 2022, ch. 9, art. 40.

45 [Abrogé, 2022, ch. 9, art. 40]

46 [Abrogé, 2022, ch. 9, art. 40]

Modifications corrélatives

47 à 60 [Modifications à d'autres lois]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***61** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

* [Note : Loi, sauf articles 17 à 20, en vigueur le 9 octobre l986, *voir* TR/86-193; articles 17 à 20 en vigueur, *voir* TR/88-48.]

RELATED PROVISIONS

— 2019, c. 29, s. 373(3)

Other references to Minister

(3) Unless the context requires otherwise, every reference to the "Minister" is to be read as a reference to the "Minister of Crown-Indigenous Relations" in sections 12 and 13 of the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2019, ch. 29, par. 373(3)

Autres mentions du ministre

(3) Sauf indication contraire du contexte, aux articles 12 et 13 de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, le mot « ministre » vaut mention du ministre des Relations Couronne-Autochtones.